

# РЕЦЕНЗИИ

## REVIEWS

*Вестник Ивановского государственного университета.*

*Серия: Гуманитарные науки. 2024. Вып. 4. С. 176—191.*

*Ivanovo State University. Series: Humanities. 2024. Iss. 4. P. 176—191.*

Рецензия

УДК 81'374:004

DOI: 10.46726/И.2024.5.20

### НОВЫЕ ГОРИЗОНТЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ.

*Рец. на: сборник материалов II международного симпозиума (Москва, Томск, 20—22 ноября 2024 г.) «Лексикография цифровой эпохи» / отв. ред. Е.А. Юрина, С.С. Земичева. Томск: издательство Томского государственного университета, 2024. 300 с.*

#### **Константин Михайлович Денисов**

Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова, г. Москва, Россия,  
merry-go-round71@mail.ru

#### **Ольга Михайловна Карпова**

Ивановский государственный университет, г. Иваново, Россия,  
olga.m.karпова@mail.ru

**Аннотация.** Вниманию читателей предлагается рецензия на сборник материалов II международного симпозиума (Москва, Томск, 20—22 ноября 2024 г.) «Лексикография цифровой эпохи», посвященный обсуждению актуальных проблем современной теоретической и прикладной лексикографии. В докладах поднимаются вопросы развития традиционной лексикографии в цифровую эпоху, предлагаются пути их решения, рассматриваются принципы построения новых лексикографических проектов, представленных в печатной и цифровой форме для различных целевых групп пользователей: студентов, переводчиков, специалистов и т. д.

**Ключевые слова:** цифровая лексикография, печатный, электронный, лингвокультурный, авторский, толковый, академический, специальный словарь, пользователь

**Для цитирования:** Денисов К.М., Карпова О.М. Новые горизонты современной лексикографии. *Рец. на: сборник материалов II международного симпозиума (Москва, Томск, 20—22 ноября 2024 г.) «Лексикография цифровой эпохи» / отв. ред. Е.А. Юрина, С.С. Земичева. Томск: издательство Томского государственного университета, 2024. 300 с. // Вестник Ивановского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2024. Вып. 4. С. 176—191.*

Данный сборник включает материалы докладов второго Международного лексикографического симпозиума, основной площадкой проведения которого выступил Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина в г. Москве. Этот форум приурочен к празднованию Международного дня словарей и энциклопедий и дню рождения В.И. Даля.

© Денисов К.М., Карпова О.М., 2024

• Серия «Гуманитарные науки»

В симпозиуме приняли участие 180 ученых из 8 стран — России, Беларуси, Венгрии, Казахстана, Сербии, Тайланда и Франции. На два пленарных и девять секционных сессий, а также на заседание двух круглых столов было принято 135 докладов. Сборник состоит из 12 разделов.

Доклады посвящены 14 темам:

- лексикографические тренды в России и за рубежом;
- инновационные словарные проекты;
- методология цифровизации словарей и создание банков данных;
- приемы и способы лексикографирования;
- фиксация коммуникативных и когнитивных феноменов в словарях;
- лексикографирование фактов истории языка и динамики лексикона;
- справочники народно-разговорной речи;
- словарное описание единиц с метафорическим, символическим и иносказательным значением;
- словари языка писателей;
- организация мега-, макро- и микроструктуры двуязычных и полиязычных справочников;
- прикладное значение словарей для перевода и судебной экспертизы;
- создание учебных словарей русского языка для отечественных и иностранных пользователей;
- лингводидактический потенциал лексикографических источников;
- словарь и языковая картина мира.

Первый раздел отражает материалы пленарных докладов. Он открывается докладом М.Л. Каленчук (Институт русского языка им. В.В. Виноградова, РАН), который посвящен перспективам создания Российского Национального словарного фонда (НСФ). Несколько лет назад Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН приступил к созданию интернет-ресурса, представляющего в электронном виде данные о функционировании норм русского языка в их актуальном виде и исторической динамике. Для включения в НСФ было отобрано 33 словаря русского языка различных типов (как тех, что отражают все аспекты современного состояния родного языка, так и историко-этимологических). НСФ структурируется в различные модули в соответствии с запросами пользователей, что позволит оперативно создать лексикографическую справку-подборку из словарей всех или выбранных типов. Этот инструмент способен, на наш взгляд, повысить лексикографическую и общеязыковую компетенцию пользователей.

М.Н. Приемышева (Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург) в своем докладе затрагивает важные проблемы неографии — лексикографического описания новых и нетрадиционных ранее для словарей единиц, порождаемых интернет-дискурсом. В частности, она указывает на проблемы квалификации лексикализованных мемов, хештегов и отголофрастических, возникающих путем слияния сочетания и предложения. Решение этих проблем, по мнению автора, возможно только на основе новых подходов фундаментальной науки. Экземплификация доклада базируется на словарях новых слов и электронном ресурсе «Новое в русской лексике».

Доклад В.М. Мокиенко (Санкт-Петербургский государственный университет) посвящен проекту создания идеографического словаря русской фразеологической неологии последних четырех десятков лет. Этот проект разрабатывается на базе Межкафедрального словарного кабинета им. проф. Б.А. Ларина в госуниверситете г. Санкт-Петербурга. Основной целью проекта является развитие

научного аппарата фразеологии и фразеографии в области идеографического корпуса устойчивых сочетаний русского языка, а также уточнение смысла понятия «фразеологический неологизм» в процессе изучения специфики процессов заимствования идиоматики, особенно в новейший период развития русского языка и сложных парадигматических сдвигов современного Российского социума.

Представитель Уральской семантической школы Л.Г. Бабенко (Уральский федеральный университет им. Б.Н. Ельцина) продолжает тему языковой картины мира, представленной сквозь призму идеографических справочников. Проект лексикографов Екатеринбурга — Универсальный лексический синопсис русского языка — сконструирован на основе идеографических словарей и поличастеречного свода русской лексики. Особенно следует отметить подробную категоризацию и субкатегоризацию таксономии понятийных блоков, отраженных в синопсисе, на основе тщательной когнитивно-прагматической проработки механизмов восприятия и декодирования элементов знания об окружающей действительности.

Н.Г. Брагина (Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина) представляет проект «Тематический классификатор», открывающий возможности для создания серии построенных по общему принципу словарей. На основе этой концепции планируется создание Словаря лингвокультурных моделей (СЛКМ). Доклад проиллюстрирован фрагментами нескольких одно- и двуязычных словарных статей.

В докладе Е.А. Юриной и А.В. Балдовой (Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина) представлены способы и приемы лексикографического описания метафорических единиц русского языка в идеографическом словаре «Мир в зеркале пищевой метафоры». Дается подробное описание указанного словаря и развитие его макроструктуры за счет пополнения новыми входными единицами и детализации денотативных сфер. Авторам удалось выявить регулярные языковые номинации, основанные на образах гастрономической сферы, описать их структуру, экспрессивный и эмотивный потенциал и проиллюстрировать их употребление в различных видах дискурса.

Коллегами из Казахстана (А.Д. Жакуповой, О.А. Анищенко, Ж.Г. Темировой и Г.Р. Добровой — Кокшетауский университет им. Ш. Уалиханова) представлен проект воплощения мотивационно-сопоставительного словаря метавысказываний детей-монолингвов и детей-билингвов (МССДМ). Лексикографические методики позволили проследить механизм мотивационного ассоциирования. Концепция словаря включает разработку микроструктуры. Она состоит из трех информационных зон: вводной (толкование значения слова), экспериментальной (результаты психолингвистического эксперимента в виде ассоциативных реакций испытуемых) и характеризующей (структурно-семантические характеристики мотивированных лексических единиц на основе анализа детских высказываний).

Л.В. Рычкова (Гродненский государственный университет им. Янки Купалы) рассказывает об опыте использования корпуса двуязычных белорусских региональных газет для разработки комплекса электронных справочников многоцелевого назначения: алфавитно-частотных и частотных словарей, конкордансов белорусскоязычных и русскоязычных аббревиатур и лексики газетных заголовков. Исследование вносит весомый вклад в развитие медиалингвистики и изучение процессов взаимодействия двуязычного медиапространства Союзного государства России и Беларуси.

Доклад М.И. Чернышевой и Е.И. Державиной (Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН) подводит итог шестилетней работы по созданию Электронного словаря заимствований, содержащего многостороннее описание лексики греческого происхождения в русском языке XI—XVII вв. Словарь содержит 4,5 тысяч грецизмов из русских письменных источников указанного периода. В докладе приводятся источники пополнения словника и отмечается обнаружение и описание целого ряда лексем и их дериватов, которые до сих пор не были представлены в русской исторической и славянской лексикографии. Отметим несомненную важность данной работы для исследования различных терминосфер (наука, религия, образование и т. д.).

**Секция 1 симпозиума, носящая название «Новые словари и словарные проекты: от концепции к реализации»**, открывается докладом Ф.Э. Абдуллаевой и Н.Б. Лебедевой (Кемеровский госуниверситет) на тему «Представленность бионимов в различных словарях». Сообщение посвящено созданию разноязычного словаря бионимов, который отражает представление пользователя об объектах живой природы и позволяет проводить сопоставления на межъязыковом уровне. Основой послужил многолетний анкетный опрос информантов носителей 5 языков (по 150 человек от каждой языковой группы) по 10 бионимам. Изучались ассоциативные связи образов домашних и диких животных с реалиями языков и культур. Исследование раскрывает сущность и своеобразие языковой картины мира у представителей разных этносов.

В.В. Елифанова (МГУ им. М.В. Ломоносова) предлагает новую форму организации словарного материала на основе смысловой рубрикации в двуязычных словарях сочетаемости русского и немецкого языков. Автор предлагает оригинальную форму постатейных семантических помет в виде кратких ключей, позволяющих установить системные смысловые связи включенных в словарь языковых единиц.

В докладе И.В. Замановой (Чжэньчжоуский педуниверситет, Китай) также предлагается принцип семантической атрибуции языковых номинаций психических состояний человека в соответствующем тематическом толковом словаре русского языка. По мнению автора, это позволит провести точную классификацию и унификацию подобных лексем, уточнить их толкование и разграничить полисемию и омонимию. Подход автора представляется весьма продуктивным, поскольку основывается на солидном базисе воззрений отечественных лингвистов. Думается, что процесс унификации подобных единиц может быть еще более эффективным при включении в анализ точного разграничения номинаций терминологического и нетерминологического характера.

А.А. Ловчикова (Южно-Уральский государственный университет, Челябинск) представляет доклад на тему «Словарь политических метафор: от концепции к реализации (на материале китайского языка)». Основную цель при создании подобного словаря автор видит в лучшем понимании метафоры как формата политической концепции, влияющего на восприятия власти и политики. Автор приводит источники материалов для словаря метафор, классификацию политических метафор и проект структуры словарной статьи.

Лексикография все шире и глубже взаимодействует с другими лингвистическими дисциплинами. Примером этому служит доклад И.Г. Маланчук (НИЦ «Курчатовский институт», Москва), посвященный проекту электронного энциклопедического словаря речевых жанров. Развитие электронной коммуникации породило небывалое количество форм речевого общения, что побуждает к постоянному расширению жанровой номенклатуры в рамках существующих и нарождающихся функциональных стилей. Автор предлагает

вариант структуры словарной статьи открытого типа с возможностью добавления параметров жанра, его конститuentов и фактологии.

В докладе Л.В. Никитиной, Е.Е. Прониной (ВШЭ, Москва) и В.А. Саенганатесванг (Университет Тхаммасат, Таиланд) представлена концепция двуязычного тайско-английского словаря английских заимствований. Основными проблемами явились формирование словника и непротиворечивая фонетическая транскрипция англицизмов. Словарь находится в стадии разработки и его словник насчитывает более 340 входных единиц.

А.М. Плотникова (Уральский федеральный университет, Екатеринбург) выступает с проектом создания Словаря благотворительности. Данный словарь, сформатированный по понятийно-гнездовому принципу, демонстрирует динамику развития языка добрых дел и фиксирует новейшие заимствования в сфере благотворительности.

В.И. Теркулов (Донецкий государственный университет) сообщает о процессе создания Толкового словаря сложносокращенных слов русского языка. Особое внимание привлекает подход автора к новейшим тенденциям в аббревиации и сдвигам в акцентуации сложных аббревиатур.

**Секция 2 «Проблемы описания языковых единиц в толковых словарях XXI века: традиции и новации»** открывается докладом В.Ю. Апресян (Институт им. В.В. Виноградова РАН). Он посвящен симметричным словам в Активном словаре русского языка (АС). Автор рассматривает трактовку симметричных предикатов, обладающих общими синтаксическими свойствами, и демонстрирует, каким образом электронная база АС позволяет уточнить состав лексикографического типа и глубже понять его свойства.

Е.Ю. Ваулина (Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург) рассматривает задачу реализации электронного представления «Большого академического словаря русского языка». Автор предлагает пути компромиссного сохранения традиционного словарного абриса и введения инновационных решений навигации, повышающей оперативность получения и полноту запрашиваемой информации.

К «Активному словарю русского языка» вновь обращается И.В. Галактионова (МГУ им. М.В. Ломоносова) в творческом поиске расширенной семантики слова *контур*. Автор предлагает шесть значений данной лексемы, приводя примеры ее контекстного использования в дискурсе.

Н.И. Голубева-Манаткина (МГУ им. М.В. Ломоносова) излагает основные результаты сопоставительного исследования словарей, созданных в России и Китае за последние два века. Ею и ее аспирантами проанализированы толковые словари, словари новых слов и двуязычные справочники. Отмечается большая энциклопедичность китайских словарей, различия в отборе слов и разнообразие региональных вариантов по сравнению с унифицированной русскоязычной формой. Автор приводит анализ лингвистических и экстралингвистических причин различий в подходе к процессу национального лексикографирования.

Н.Г. Кантышева и И.В. Соловьева (Тюменский государственный университет) исследуют терминологические словари на предмет смыслового наполнения препозитивной морфемы *квази*-. Дефиниционный анализ позволил авторам расширить список описанных ранее в толковых словарях значений, которые реализуются в профессиональном дискурсе.

А.В. Птенцова (МГУ им. М.В. Ломоносова) обсуждает проблемы лексикографирования звукоподражательных глаголов, в частности, вопрос включения

акциональных единиц, образованных от междометий, передающих звуки голоса животных и птиц.

Словарной критике в докладе Е.Г. Стуковой (Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург) подвергнут семнадцатитомный «Словарь современного русского литературного языка». Автор убедительно доказывает необходимость уточнения основных параметров словаря для формирования достоверной научной базы создания современного электронного варианта данного лексикографического произведения.

**Секция 3 «Словари образных средств языка и художественной речи»** открывается докладом независимого исследователя Валерия Белянина, который посвящен описанию тональности в художественных текстах и ее отражению в лексиконах. Автор провел анализ более 200 художественных и публицистических текстов и более 100 фильмов и эпизодов путем атрибуции по дезидеративному (эмоционально-модальному) типу с последующей семантической обработкой результатов в среде R Studio.

В докладе А.В. Гик (Институт русского языка им. В.В. Виноградова, РАН) исследуется словарная статья «Слово» в Словаре языка русской поэзии XX века». На примере творчества поэтов Серебряного века в России автор анализирует метаязыковые характеристики данной семантемы.

На базе постулатов Уральской семантической школы М.В. Дудоровой (Уральский федеральный университет, Екатеринбург) выдвигается оригинальная концепция и формулируются лексикографические параметры идеографического словаря языка Иннокентия Анненского. Особенностью этого авторского словаря станет формирование представления об индивидуально-авторской картине мира, которое будет отражено в толково-идеографической части справочника, содержащего также и традиционную алфавитную составляющую.

А.О. Замятина (Томский государственный университет) представляет проект двуязычного словаря соответствий фразеологизмов и паремий на материале колоративов в русском и испанском языках. Подобный лингвокультурологический справочник представляет собой интересный опыт сравнения модальности цветоощущения у двух европейских народов.

Основные положения фигуративной лексикографии рассмотрены в словарном проекте Н.Р. Кошкарновой и О.А. Солоповой (Южно-Уральский государственный университет, Челябинск) «Образ России в медиадискурсе стран БРИКС». Данный справочник планируется как полиязычный словарь метафор на материале пяти языков: русского, английского, хинди, португальского и китайского.

Е.В. Купчик (Тюменский государственный университет) рассматривает метафорические модели со сферой цели «радость» в словарях поэтических образов Н.Н. Ивановой и Н.В. Павлович. Сопоставляются и анализируются антропоморфные, зооморфные и фитоморфные характеристики радости в русских художественных текстах.

Проект словаря русских зоотропов представляет З.И. Минеева (Петрозаводский государственный университет). В словарь планируется ввести лексико-семантические варианты зоотропов, актуальных для первой четверти XXI века, а также их модификационные дериваты и контаминанты, выделенные из Национального корпуса русского языка.

Независимый исследователь из Москвы Ю.А. Сафонова приводит данные об оригинальном справочнике С.Г. Займовского «Крылатое слово». Представляется, что подобные историографические изыскания проливают свет на

драматический путь создания, жизни и превратностях судьбы интересных произведений отечественной лексикографии и их авторов.

Е.В. Шарапова (Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН) обсуждает концепцию, структуру и наполнение словаря интенсификаторов в языке Ф.М. Достоевского. Отметим продуктивность идеи детализации словаря этого великого писателя — мастера оттенков и полутонов оценочных словосочетаний. Создание подобного словаря позволит глубже заглянуть в лабораторию художественного идиостиля писателя.

Идиоматическая фразеология, несомненно, является ведущей характеристикой любого национального языка и его стилей. И.Ю. Шишлова (Ивановский государственный университет) обосновывает необходимость включения цитат из научных текстов в практику составления словарей фразеологии. Особый интерес вызывает анализ фразеологических единиц со «спорной» окраской в межстилевом пространстве национального языка, что в наше время часто имеет место в медиадискурсе.

**Секция 4 «Словарь как источник фундаментальных и прикладных исследований»** открывается докладом П.Е. Беловой о словарях жаргона наркоманов как инструмента для работы эксперта-лингвиста и о перспективах создания сводного словаря языка представителей данной субкультуры, который на данный момент включает более 1000 входных единиц.

Я.М. Бухаров (ИРЯ им. В.В. Виноградова, РАН) представляет краткий очерк языковой картины болезни (ЯКБ) как объекта лингвистического исследования с обоснованием использования «Активного словаря русского языка» в качестве источника сравнительного материала и навигатора маршрута семантической деривации. Автор иллюстрирует применение словаря на примере употребления слова *боль* в описании своего состояния больными эссенциальной гипертензией.

Сопоставительный анализ отечественных многоязычных морских словарей XVIII—XX веков представляет А.С. Епимахова (Северный федеральный университет им. М.В. Ломоносова, Архангельск). Многоязычный характер словарей LSP предъявляет особые требования к выбору релевантной информации и к структурированию справочников. На современном этапе цифровые технологии позволяют преодолеть многие ограничения бумажных словарей, оптимизируя поиск и отбор насыщенной информации.

Исследование Е.А. Ким (Тюменский государственный университет) включает лингвокультурологический анализ фразеологизмов и паремий с гастрономическим компонентом «глютоним» на материале русского, английского и узбекского языков. Автор рассматривает семантику паремий и фразеологизмов по семи дискурсивным дескрипторам (труд, знания, достаток, черты характера, здоровье, власть и отношения).

«Русский семантический словарь» под ред. Н.Ю. Шведовой (1998) послужил основой исследования К.С. Кочергиной (Томский государственный университет) в качестве источника сведений об отрицательно-оценочной лексике для решения одной из задач лингвистической экспертизы — определения наличия/отсутствия в конфликтных текстах отрицательной оценки лица или группы лиц.

З.Ю. Петрова и Н.А. Фатеева (ИРЯ им. В.В. Виноградова, РАН) представляют методику лексикографического описания персонифицированных метафор и сравнений на примерах шестого выпуска «Материалов к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX—XXI вв.».

Эмотивные метафоры теплового восприятия являются предметом изучения для М.А. Романовой (Уральский федеральный университет, Екатеринбург). Исследование проводилось на материале словаря-тезауруса эмотивной лексики «Алфавит эмоций». Статистический анализ осуществлялся при помощи электронной базы данных эмотивной лексики по 19 денотативно-идеографическим группам дескрипторов.

А.А. Скоропадская (Петрозаводский государственный университет) обращается к истории отечественной лексикографии. Ретроспективному анализу подвергаются российские словари XVIII на предмет вхождения слова *гений* в русский язык как сложного философского понятия и освоение русским языком формы и содержания данной лексемы в восемнадцати словарях той эпохи.

Т.В. Тарасенко (Сибирский государственный университет науки и технологий им. акад. М.Ф. Решетнева) повествует о семантической ситуации *голод*, представленной в «Краткой летописи Енисейского уезда и Туруханского края Енисейской губернии: 1594—1893 годы».

**Секция 5 «Компьютерная и корпусная лексикография: новые методы и возможности»** открывается сообщением Р.А. Верняевой и С.Д. Зливко о возможностях использования диахронических электронных словарей ИАС «Манускрипт». Данный инструмент содержит материалы различного профиля — от древних рукописей до терминологических справочников (в т. ч. авторизованных). Этот дистрибутивный словарь можно использовать, в частности, для построения конкордансов, получения статистических данных и дифференцирования номинативных единиц (термин/предтермин).

В докладе О.В. Гончаровой (Пятигорский государственный университет) представлена система автоматического аннотирования аудиофайлов, использующая модели машинного обучения и скрипты на Python. Многоуровневая аннотация позволяет создавать лексикографические корпуса аудиоданных, а также изучать сегментные и просодические характеристики речи.

Фонетическую проблематику поддерживает доклад Т.Н. Коробейниковой (ИРЯ им. В.В. Виноградова) посвященный произношению фразеологизмов и созданию базы аудиоданных на основе экспериментально-фонетических исследований. Исследование нацелено на уточнение соотношения прескрипционной и узуальной орфоэпии в аспекте коллокативного ударения.

А.И. Крюкова (МГУ им. М.В. Ломоносова) посвящает свое сообщение семантике русских коннекторов и их использованию на метатекстовом уровне. Автором приводится общая схема семантических зон и потенциалов сочетаемости русских коннекторов, а также приводятся примеры стилистических особенностей их использования.

Прагматический аспект русских коннекторов рассматривает в своем докладе А.А. Осипова (Институт языкознания РАН). Автор исследует иллокутивные свойства коннекторов в полипредикативных структурах на основе базы Рускон, содержащей данные о семантике, синтактике и прагматике данных единиц русского языка. Интересной представляется информация об ограничениях в использовании коннекторов по типам речевых актов.

Н.А. Ребецкая (ИРЯ им. В.В. Виноградова) анонсирует инновационный лексикографический продукт — Интерактивный словарь языка Пушкина, созданный в рамках проекта «Электронизация словаря Языка Пушкина». Этот словарь предоставляет неограниченный доступ ко всем элементам словарных статей печатного издания по всему комплексу текстов поэта и дает возможность осуществлять корпусные исследования этих элементов. Автор приводит примеры уже осуществляемых исследований подобного рода.

М.В. Хохлова (Санкт-Петербургский государственный университет) представляет квантитативный анализ устойчивых словосочетаний русского языка в словарях и корпусах текстов. Данное исследование демонстрирует комплементарность словарей и корпусов в процессе исследования коллокаций. В настоящее время в базе данных содержатся 40 000 коллокаций и созданы два интерфейса (для рядовых пользователей и специалистов).

**Секция 6 «Актуальные проблемы диалектной лексикографии и региональные словари»** открывается докладом Э.Н. Акимовой и Т.И. Мочаловой (Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва) об опыте составления словаря одного мордовского говора. Авторы продолжают традицию по описанию лингвистического разнообразия России, заложенную академиком Л.В. Щербой, делая упор на культурологическую составляющую описываемого языкового ареала.

М.А. Бобунова (Курский государственный университет) повествует об идее создания лексикографических комплексов отдельных былинных сказителей. Автор демонстрирует возможности современной лингвофольклористики в изучении текстов XIX века для исследования идиолекта сказителя эпоса. На данный момент подготовлен лексикографический комплекс былин кижского сказителя В.П. Щеголенка на базе трехтомника «Онежских былин» А.Ф. Гильфердинга. Составлен алфавитно-частотный словник из 1286 лексем, частотный словарь и конкорданс с паспортизованными контекстами словоупотреблений.

Работа О.Г. Борисовой и Л.Ю. Костиной (Кубанский государственный университет, Краснодар) направлена на создание серии тематических словарей, отражающих лексико-фразеологическую систему говоров отдельных районов Кубани.

В докладе Д.Г. Демидова и О.В. Трофимовой (Санкт-Петербургский государственный университет) анализируются 19 разговорных слов «пограничной зоны» по записям тобольских краеведов середины XIX века. Подобные исследования помогают проследить миграцию диалектизмов в общерусское просторечие, а также проанализировать семантическую миграцию литературных слов как процесс обогащения когнитивной структуры русского национального языка.

Ю.В. Зверева (Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет) рассматривает особенности словарного описания глаголов, обозначающих приготовление пищи в рамках тематического справочника, который дает возможность выявить оттенки значения, показать синтагматические связи, особенности словообразования и своеобразие традиционной кухни.

Проект «Этнолингвистического словаря Кенозерья» представлен в докладе И.Б. Качинской (МГУ им. М.В. Ломоносова) и предполагает своей целью отражение духовного и материального аспектов жизни Русского Севера. В качестве примера приводится пробная словарная статья «Рождение младенца».

А.Б. Коконова (МГУ им. М.В. Ломоносова) исследует языковую личность Архангелогородского поэта Н.А. Попова и представляет поэтический словарь авторских слов и окказионализмов, позволяющий оценить богатство речи носителя языка и важные для него мировоззренческие темы.

Проект этнолингвистического словаря Восточного Забайкалья представляет Н.А. Лиханова (Новосибирский государственный технический университет). Следуя принципам территориального описания лексики А.С. Герда, автор планирует в рамках словаря создание логико-понятийных моделей с целью тематической группировки и описания входных единиц на основе использования

широкого круга источников лингво-этнографического типа для реконструкции фрагментов региональной картины мира.

Словарь модальных слов говором Среднего Приобья планирует создать А.Е. Рулева (Томский государственный университет, Томск). Предварительный анализ региональной модальной лексики показал специфику диалектного дискурса и порождение новых оттенков и созначений в речи местных жителей.

А.О. Филиппова (Томский государственный университет) поднимает проблемы систематизации речевых жанров диалектной коммуникации и представляет проект Энциклопедии среднеобских говором, при реализации которого будут учтены тип речевой культуры и специфика речевого общения. Создание подобных энциклопедий является одним из способов сохранения и развития национальной культуры и идентичности в условиях глобализации.

**Секцию 7 «Словари в лингводидактической и переводческой практике»** открывает Е.В. Виноградова докладом о созданной модели двуязычного тезауруса судостроительной терминологии. Словарь призван стать инструментом описания терминосистемы через иерархическую структуру и семантические связи и средством выявления межъязыковых несоответствий русского и английского LSP через параллельную структуру тезауруса. Планируется представление тезауруса в онлайн-формате с применением гиперссылок и текстового выделения.

Доклад К.Ю. Давлетдиновой и Д.М. Мухамадиевой (Тюменское ВВИКУ им. А.И. Прошлякова) посвящен изучению спортивной лексики иностранными курсантами подготовительного этапа на занятиях по русскому языку с использованием визуального минисловаря. Авторы представляют электронную (в программе SunRav BookEditor) и бумажную версии многоязычного переводного идеографического мини-словаря, характеризующегося тематическим расположением материала, снабженного удобной навигацией и иллюстративным материалом.

Д.В. Долбилова (Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого) предлагает введение нового типа зоны в микроструктуре учебного словаря для иностранных студентов — зону активного речепорождения. Автор убедительно доказывает необходимость подобного нововведения для этого круга пользователей. При наличии данной зоны учебный словарь способен выполнять функцию полноценного учебного пособия.

В докладе Е.А. Дьяконовой (Центр обучения иностранным языкам СОШСО, Москва) содержатся пролегомены англо-русского лингводидактического словаря антропоцентрического типа под названием «Контрастивный лингвокогнитивный визуализатор», целью которого является обучение английскому языку с помощью выявления и демонстрации лингвокогнитивной асимметрии. Идеологической основой создаваемого пособия является сопоставительный метод И.А. и М.А. Стерниных. Словарь содержит стереотипные ситуации в осмыслении носителями двух разных культур, что отражается в семантико-когнитивных фреймах, представляющих собой материал для сопоставления и анализа.

Коллективный доклад Д.Д. Калининой, Т.Г. Никитиной и Е.И. Рогалевой (Псковский государственный университет) отражает новый межкультурный интернет-проект представления российскими младшими школьниками вместе со своим наставником фразеологических словарей Псковской лексикографической школы эстонским сверстникам. Авторы подробно описывают как богатый инструментарий электронных технологий, так и способы творческого вовлечения детской аудитории в процессы создания и обсуждения словарной продукции.

В докладе А.В. Курьянович и Е.А. Серебренниковой (Томский государственный педагогический университет) представлен словарь концептов как учебный лексикографический источник нового типа и как средство создания вторичной картины мира. Базовые и периферийные концепты словаря позволяют систематизировать категории окружающего мира и выступают инструментом регулирования когнитивной деятельности вторичной языковой личности.

А.Н. Лапошина (Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина) обсуждает потенциал корпуса учебников по РКИ как источника частотных данных при оценке семантической ценности слова. Представленная методика подсчета и оценки позволяет выделить лексемы, необходимые для учебников заданного уровня сложности. Полученные данные найдут практическое применение для корректировки лексических минимумов или учебных словарей для инофонов, изучающих русский язык.

Цзэн Юань (Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы) рассматривает возможности интеграции цифровых технологий и этноориентированной модели в обучение деловому русскому языку для китайцев на уровнях А-1 и А-2. Упор делается на инновационное использование словарей, адаптированных к этнокультурным особенностям целевой аудитории пользователей. Представлена удачная модель сочетания офлайн и онлайн форматов при обучении терминологии и процедурам делового дискурса.

**Секция 8 «Исторические словари: проблемы составления и использования»** начинается со статьи О.В. Васильевой (Санкт-Петербургский государственный университет), в которой описаны все средства подачи грамматической информации о словах и устойчивых словосочетаниях, используемые в Словаре обиходного русского языка Московской Руси XVI—XVII веков (СОРЯ). Эпоха формирования русского национального языка, отраженная в словаре, требует максимальной детализации информации о грамматике каждого слова и фразеологизма.

В статье Е.В. Генераловой (Санкт-Петербургский государственный университет) представлена концепция словаря новаторского типа — исторического фразеологического дифференцированного словаря русского языка делового и повседневного общения XXVI—XXVII веков. И вновь автор обращается к судьбоносной эпохе и диахроническому описанию богатого фразеологического фонда времени позднего русского средневековья. Источниками его пополнения (а на данный момент это 4500 единиц) служат исторические картотеки, словари, личные картотеки исследователей и данные старорусского подкорпуса НКРЯ.

Вопросы лексикографического источниковедения рассматриваются в докладе Е.И. Державиной и Н.П. Иордани (Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН) на примере материалов Словаря русского языка XI—XII веков. Авторы освещают процесс включения новых научных изданий рукописей, установления соответствия между разновременными изданиями и переизданиями (Дополнительная тетрадь) и ход анализа последних изысканий, касающихся датировки рукописей. Отдельно рассматривается выявление соотношений источников Материалов для словаря древнерусского языка И.И. Срезневского и Словаря русского языка XI—XVII веков с целью создания электронного издания Указателя источников Словаря русского языка XI—XVII веков.

И.А. Кюршунова (Петрозаводский государственный университет) поднимает вопрос о создании Исторического антропонимического тезауруса для наиболее полной инвентаризации антропонимов, зафиксированных в документах донационального периода. База данных справочника, по мнению автора, должна иметь открытый вход для добавления новых материалов, превращающих

этот антропонимический ресурс в разряд ономастикона-тезауруса. Его материалы — это рабочая область электронного ономастического словаря полного типа, которые должны включаться в научный оборот.

Г.А. Мольков (Санкт-Петербургский институт истории РАН) представляет проект словаря морских терминов конца XVII — первой половины XVIII в. Отсутствие специального справочника данной эпохи автор планирует восполнить с помощью терминографической обработки документов по морскому делу. Интересным аспектом исследования является анализ избыточности терминологии, вызванной конкуренцией традиционных русских наименований и заимствований из ряда западных языков. Для лексикографического представления этой особенности предусмотрена система межстатейных отсылок и дополнительных технических статей отсылочного типа.

Сообщение М.И. Чернышевой и Н.П. Иордани (Институт русского языка им. В.В. Виноградова) содержит информацию о считавшемся ранее утерянным русским рукописном переводе XVII в. четырехязычного Лексикона (Тезауруса) Герасима Влаха, авторство которого приписывалось Сильвестру Медведеву. Этот документ является наглядным примером творческого подхода переводчика к передаче греческого текста на русский язык и раскрывает богатую палитру вариантов трансляции значимых лексем.

**Секция 9 «Антропоцентрическая лексикография: словарная презентация различных аспектов языковой системы и речевой деятельности»** открывается докладом Р.А. Аксариной и Л.В. Басовой (Тюменский государственный университет), посвященного формированию современной системы значений предлога родительного падежа *на предмет* на материале Национального корпуса русского языка. Авторы оспаривают мнение об устаревшем характере предлога и приводят шесть ЛСВ его употребления в речевой практике XXI века как стабильно развивающегося полисеманта.

Г.Ф. Богачева (Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина) на примере Русского тематического словаря рассматривает особенности описания значений слова в идеографическом словаре. Автор приходит к выводу о том, что под понятием «словарно-речевое слово» понимается заголовочная единица идеографического словаря, в которой актуализированы только те семы, что реализуются в рамках определенной смысловой группы и может не совпадать со словарным словом по объему значения.

В докладе Т.М. Ворониной (Уральский федеральный университет, Екатеринбург) рассматриваются лексемы с семантикой повторяемости и/или периодичности на материале разрабатываемого Универсального идеографического словаря-тезауруса (проект под руководством проф. Л.Г. Бабенко). Автор рассматривает различные способы интерпретации повторяемости в лексической семантике, что позволяет детально представить тезаурусные компоненты сферы «Время».

В.В. Данилова (Уральский федеральный университет, Екатеринбург) представляет анализ эмотивной лексики с семантикой грусти, извлеченной из словаря-тезауруса «Алфавит эмоций». Автором проводится категоризация 151 лексемы по восьми когнитивно-деривационным группам. Следует, по-видимому, учитывать амбивалентность данной эмоции при анализе ее репрезентирующего отношения к кому-либо.

Лексикографическое представление цифровой реальности является актуальной темой последних лет. И.К. Мухину (Уральский федеральный университет им. Б.Н. Ельцина) интересуется пересечение когнитивных сфер на денотативно-идеографической карте языка в процессе отображения этой реальности.

Автор представляет Идеографический словарь ключевых концептов, созданный в Уральской семантической школе на материале фразеологизмов и паремий из сферы компьютерных технологий. Анализ материалов словаря и исходного дискурса свидетельствуют о том, что привычные атрибуты повседневной жизни перемещаются в виртуальную сеть интернета, что находит отражение в лексико-фразеологических репрезентациях концептов.

И.В. Нечаева (Институт русского языка им. В.В. Виноградова, РАН) анализирует принцип орфографического прецедента при словарной кодификации заимствований, не подпадающих под орфографические правила воспринимающего языка. Автор на примерах показывает несостоятельность данного инструмента кодификации и предлагает использовать в таких случаях принцип ограниченной вариативности.

Ю.В. Николаева (МГУ им. М.В. Ломоносова) предлагает новый подход к лексикографическому описанию жестов, сопутствующих речи. Суть его состоит в том, что функциональное значение при его описании и представлении должно соответствовать синтаксическим свойствам его вербальных коррелятов, включая их просодическое оформление.

Результаты концептуально-дефиниционного анализа пяти русскоязычных концептов (меньшевик, большевик, царь, попутчик, тройка) с сопоставлением их словарных репрезентаций в английском языке представляют М.Ф. Панченкова и А.В. Эльстон-Бирон (Уральский государственный университет путей сообщения, Екатеринбург). Авторы приходят к выводу о том, что в английском языке создаются новые сферы употребления русизмов (преимущественно сфера политики) с превалированием отрицательно-коннотативных оттенков смысла.

У.И. Турко (Елецкий государственный университет) исследует ассоциативную семантику слова *учительница* на материале «Словаря ассоциативных норм русского языка» (1977). Рассматриваются 12 ассоциативных представлений, среди которых выделяются характерные доминанты.

**В рамках круглого стола «Цифровые технологии в словарном деле: опыт применения и перспективы развития»** были представлены и обсуждены шесть докладов.

Н.И. Киреев (Высшая нормальная школа, Париж) предлагает проект интерактивного указателя общедоступной библиографической базы данных по словарям русского языка начала XVIII — начала XX века. Указатель будет включать ссылки на оцифрованные словари в Интернете с гибким поиском для исследователей различных профилей.

Новая продвинутая версия электронной базы «Лексического атласа русских народных говоров» (ЛАРНГ) по задумке авторов должна прийти на смену электронной картотеки 2009 года, не соответствующей современным требованиям. В докладе М.Д. Корольковой и И.М. Егорова (Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург) содержится общая информация о продукте, сценарий его использования в научных и образовательных целях и перспективы сохранения результатов картографирования диалектной лексики как нового шага в развитии Всероссийского проекта ЛАРНГ и русской диалектной лингвогеографии.

Ю.Ю. Макаров (Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН) информирует о преимуществах словарной платформы OnLex при подготовке словарного продукта на всех этапах — от создания и обсуждения статей до редактирования, подготовки макета и публикации. Платформа поддерживает

мультимедийные иллюстрации, а также может использоваться для оцифровки существующих словарей и подготовки новых изданий.

В докладе Н.А. Максимчук (Смоленский государственный университет) обсуждается создание базы данных ономастической лексики нормативно-научной картины мира как формы организации общеобязательного научного знания. Автор обосновывает значение такого цифрового ресурса как для лексикографирования ономастической лексики, так и для учебно-просветительской практики.

Н.А. Мишанкина (Томский государственный университет) представляет анализ системы метафорических терминологических единиц. База данных метафорической терминологии квалифицируется автором как единый терминографический ресурс, устанавливающий связь между лингвокогнитивными моделями языка и терминосистемами 10 профессиональных областей. Подчеркивается влияние языковой картины мира на формирование профессионального знания и базовых гносеологических процессов.

Е.В. Суровцева (МГУ им. М.В. Ломоносова) повествует о работе, проводимой в лаборатории общей и компьютерной лексикологии и лексикографии филологического факультета МГУ, по созданию корпуса житий новомучеников и исповедников на материале восьми томов «Житий новомучеников и исповедников Российских XX в Московской Епархии». Работа ведется с помощью автоматизированной системы «Диктум». Наряду с анализом концептов проводится осознание, выделение и формулирование основных констант православной русской культуры.

Второй круглый стол симпозиума был посвящен «языкам народов России и проблемам билингвизма в зеркале словарей».

Одним из самых многоязычных уголков России является Дагестан. Достаточно сказать, что количество говоров этой республики превосходит количество произносительных диалектов Великобритании. Сообщение А.П. Алексеевой и Т.А. Майсака (НИУ ВШЭ, Москва) посвящено проекту составления электронного словаря кининского говора ругульского языка (лезгинский вариант) с подробной частеречной информацией, переводами и контекстуальной экземплификацией. Словарь представляет собой результат полевых исследований в с. Кина (Дагестан) и насчитывает уже 1250 входных единиц.

Вопросы языковых и культурных контактов рассматриваются в докладе Т.Г. Дедова и Т.Д. Балахнова (Международная лаборатория языковой конвергенции, НИУ ВШЭ, Москва). Он посвящен базе данных DAG-APT, которая содержит лексические заимствования из арабского, персидского и тюркских языков в языки Дагестана. Проводится анализ лексики в соотношении с видами дискурса и жанрами его представления.

Сообщение А.А. Левит (Пятигорский государственный университет) посвящено созданию, описанию и анализу аудио баз данных эмотивной речи билингвов. База речевых данных представителей русской и армянской этногрупп реализована в формате Djangj-Postgres и позволяет не только изучать особенности эмоциональной коммуникации в условиях языкового контакта, но и формировать специализированные словари и глоссарии. Многоуровневая разметка аудиофайлов открывает возможности для описания сегментных и суперсегментных характеристик речи представителей различных этносов.

Тему разноязычия Дагестана продолжает исследование Г.А. Мороза и В.Д. Зубкова (Международная лаборатория языковой конвергенции, НИУ ВШЭ, Москва), посвященное лексикографическому банку данных, созданному на основе различных источников и содержащему сведения об идиомах

андийской ветви нахско-дагестанской семьи. Полученная база данных является опорой для возможных сравнительных исследований в области фонетики, морфологии, идиоматики и общей семантики андийских языков, получивших статус языка лишь в XXI веке.

Е.Р. Николаев (Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН, Якутск) представляет проект словаря гастронимов якутского языка. Источниками его создания послужили полевые изыскания автора, а также краеведческая литература, фольклор, словари, этнографические труды и материалы диалектологических экспедиций. Автор уделяет особое внимание реконструкции забытых блюд национальной кухни. Словарь призван служить не только основой создания корпуса названий традиционной пищи, но и способствовать развитию гастрономической культуры республики Саха.

Н.Р. Ойноктинова (Горно-Алтайский государственный университет) рассказывает о проекте этнолингвистического словаря лексики животного мира Горного Алтая. Словарь фаунонимов отражает языковую картину мира, традиционные верования, обряды и поверья алтайцев. При описании входных единиц учтены фонетические и лексико-семантические особенности слов как алтайского литературного языка, так и его диалектов.

В заключение следует отметить возросший интерес молодых исследователей к изучению богатого наследия национальных языков и культур, что, несомненно, способствует развитию Российской лексикографии на новом качественном уровне при безусловном сохранении богатейших традиций отечественной лексикографической школы. В сочетании этих двух начал видится возможность достижения новых горизонтов этой замечательной науки.

## NEW PERSPECTIVES OF MODERN LEXICOGRAPHY.

*Book review: Lexicography of the Digital Age.*

**Proceedings of the II International Symposium**

**(Moscow, Tomsk, November 20—22, 2024).**

**Tomsk: TSY Press, 2024, 300 p.**

***Konstantin M. Denisov***

Russian University of Economics, Moscow, Russian Federation,  
merry-go-round71@mail.ru

***Olga M. Karpova***

Ivanovo State University, Ivanovo, Russian Federation, olga.m.karpova@mail.ru

**Abstract.** Readers are presented with a review of II International Symposium Materials (Moscow—Tomsk, November 22—24, 2024) “Lexicography of the Digital Era”. The symposium was devoted to the discussion of topical issues of the present-day theoretical and applied lexicography. Presentations focused on issues of traditional lexicography development in digital age, principles of new lexicographic projects construction, aimed at different target groups: students, interpreters etc.

**Keywords:** digital lexicography, printed, electronic, linguocultural, author, explanatory, academic, specialized dictionary, user

**For citation:** Denisov K.M., Karpova O.M. New perspectives of modern lexicography. *Book review: Lexicography of the Digital Age. Proceedings of the II International Symposium (Moscow, Tomsk, November 20—22, 2024).* Tomsk: TSY Press, 2024. 300 p., *Ivanovo State University Bulletin, Series: Humanities*, 2024, iss. 4, pp. 176—191.

*Статья поступила в редакцию 26.11.2024; одобрена после рецензирования 30.11.2024; принята к публикации 01.12.2024.*

*The article was submitted 26.11.2024; approved after reviewing 30.11.2024; accepted for publication 01.12.2024.*

***Информация об авторах / Information about authors***

**Денисов Константин Михайлович** — кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков № 2, Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова, г. Москва, Россия, merry-go-round71@mail.ru

**Denisov Konstantin Mikhailovich** — Candidate of Sciences (Philology), associate Professor, Department of foreign languages № 2, Russian University of Economics, Moscow, Russian Federation, merry-go-round71@mail.ru

**Карпова Ольга Михайловна** — доктор филологических наук, профессор, руководитель Научно-образовательного центра «Современная российская и европейская лексикография», Ивановский государственный университет, г. Иваново, Россия, olga.m.karpova@mail.ru

**Karpova Olga Mikhailovna** — Doctor of Sciences (Philology), Professor, Head of Research-Educational Centre “Modern Russian and European Lexicography”, Ivanovo State University, Ivanovo, Russian Federation, olga.m.karpova@mail.ru